



Ban tin Tieng Viet

IGA



Dan so thanh pho Iga 87,612
 Nguroi nuoc ngoai 5,596
 Chiem 6,39 % dan so
 Thong ke vao cuoi thang 8 nam 2022

Trang chu http://www.mie-ifa.jp/ ☆Ban tin nay duoc trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thong tin お知らせ

Nhung thong tin ve Covid-19 新型コロナウィルスに関するお知らせ

◆ Tiem chung bo sung phong chung Omicron オミクロン株対応ワクチン追加接種



【Doi tuong】: nhung nguroi tren 12 tuoi da hoan thanh 2 mui tiem (lan 1, lan 2)

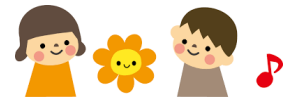
Thong tin chi tiet ve phieu tiem chung va thoi gian tiem chung se duoc dang tren trang web chinh cua Thanh pho Iga .

Moi thac mac vui long lien he : Vac-xin sesshu suishin-ka ☎ 0595-41-1550

◆ Tro cap doi voi ho gia dinh nuoi day tre 子育て世帯への給付金

【Muc tro cap】: ap QUO thanh toan khong dung tien mat tri gia 5.000 yen

【Doi tuong】: nhung gia dinh dang nuoi day tre (co dang ky cu tru



tai Thanh pho Iga truroc ngay 01/09/2022)

Nhung gia dinh du dieu kien nhan tro cap se nhan thu thong bao , khong can phai lam ho so, thu tuc dang ky.

Nhung gia dinh dang nuoi day tre la hoc sinh cap 3 hoac nhung gia dinh dang ky nhan tro cap nuoi duong tre muon hon thoi han neu muon nhan tro cap can phai dang ky truroc ngay 28/12.

Moi thac mac vui long lien he : Kodomo mirai -ka ☎ 0595-22-9677

◆ Miem giam phi nuoc co ban 水道の基本料金を減免します

Do tinh hinh vat gia tang cao , de giam ganh nang kinh te cho nguroi dan phi nuoc co ban se duoc miem trong bon thang (thang 9~12)



Moi thac mac vui long lien he : Igashi jousesuidoubu eigyou-ka ☎ 0595-24-0003

Lễ hội Ueno Tenjin 上野天神祭

Lễ hội Ueno Tenjin co lich su 400 nam va duoc UNESCO cong nhan la di san van hoa phi vat the . De biet duoc thong tin moi nhac va lich trinh, thoi gian cu the, vui long tham khao trang web chinh thuc cua Lễ hội Ueno Tenjin.

※Luu y : Khi tham gia lễ hội vui lòng thực hiện các biện pháp phòng chống lây nhiễm Covid-19

【Moi thac mac vui long lien he】:

Uenotenjinmatsuri Chiiki Shinkou Jikko Iinkai ☎ 0595-21-0527

Igaueno kankou kyokai ☎ 0595-26-7788

Kanko Senryaku-Ka ☎ 0595-22-9670



Dang ky nha tre • Diem trong tre duoc chung nhan 2023

2023 年保育所(園)・認定こども園入園募集

Nuoc ban co nguyet vong dang ky cho con vao cac truong mau giao tu thang 4 nam 2023, vui long tham khao nhung huong dan sau.

【Doi tuong】: Tat ca tre em song o Iga trong do tuoi tu 0 den 5 tuoi.

(Doi voi nha tre : tren 57 ngay tuoi, diem trong tre duoc chung nhan : tren 6 thang tuoi)

【Ngay phat ho so】: 6 thang 10 (thu nam)

【Dia diem phat ho so】: HoikuYouchien Ka o Toa thi chinh, cac chi nhach cua Toa thi chinh, tai cac nha tre, truong mau giao

【Thoi han nop ho so】: tu ngay 11~ 31 thang 10, 8: 30-17: 00 (tru Thru Bay, Chu Nhat va ngay le)

【Dia diem nop ho so】: Nop truc tiep tai nha tre ma ban ghi o nguyet vong 1.

※Moi thac mac vui long lien he : HoikuYouchien Ka ☎ 0595-22-9655



Thué thang 10 10月の税金

Kokumin Kenkou Hoken Zei (ky 4) , Shikenmin Zei (ky 3)

Vui long thanh toan truroc ngay 31 thang 10

【Lien he】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Tiêm phòng cúm インフルエンザの予防接種を受けましょ

Để ngăn ngừa cúm, cách tốt nhất là tiêm phòng .

Đặc biệt là trẻ em và người cao tuổi, những người dễ bị lây nhiễm.



Đối tượng	Trẻ em (sinh sau ngày 2 tháng 4 năm 2016, có đăng ký cư trú tại Tp Iga)	Người cao tuổi, có đăng ký cư trú tại Tp Iga và: ① Trên 65 tuổi ② 60~64 tuổi (bệnh tim ,thận,rối loạn hô hấp,miễn dịch,có sở tay khuyết tật cơ thể cấp 1)
Thời gian	Ngày 15 tháng 10 năm 2022 ~ngày 31 tháng 1 năm 2023	
Mang theo	Thẻ bảo hiểm y tế,sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em	Thẻ bảo hiểm y tế
Cơ sở y tế tiêm	Trong Tp	Đặt hẹn trực tiếp tại sở y tế tiêm ,nơi muốn tiêm ※Phí hỗ trợ :1,500/lần (2 lần)
	Ngoài Tp	Đặt hẹn trực tiếp tại sở y tế tiêm ,nơi muốn tiêm ※Phí tự trả : 2,000(1 lần) Vui lòng liên hệ Kenkou Suishin Ka trước ngày tiêm chủng 1 tuần ● Cơ sở y tế ngoài Tp (gửi phiếu dự chẩn) ● Cơ sở y tế ngoài Tỉnh (hoàn lại tối đa :2,356 yên) ※ Khi nộp đơn cần mang theo :biên lai đã thanh toán ,sổ tài khoản ngân hàng Thời hạn nộp đơn : ngày 28/02/2023

※ Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

Phiếu mua hàng đặc biệt Thành phố Iga 伊賀市プレミアム付お買い物券について



Bưu thiếp thông báo dùng để mua phiếu mua hàng đặc biệt đã được gửi đến cho những người đã đăng ký trước ngày 15/08.

Địa điểm mua phiếu mua hàng được ghi rõ trên bưu thiếp.

Thời gian mua phiếu mua hàng : 03/10~11/11

Thời gian sử dụng phiếu mua hàng : 03/10~31/01/2023

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Ueno shoukoukaigi sho ☎ 0595-21-0527
Igashi Shoukou kai ☎ 0595-45-2210

Nhà ở công vụ tỉnh tuyển dụng cư dân. 公営住宅の入居者募集

【Thời gian đăng ký】 : từ đầu tháng 10 đến hết ngày 31 tháng 10. Để biết thêm chi tiết vui lòng tham khảo trang web MIE JUTAKU.

【Đối tượng đủ điều kiện đăng ký】 :

- ① Đang sống,làm việc tại Mie.
- ② Đang gặp khó khăn,trở ngại với nhà ở hiện tại.
- ③ Sống cùng với gia đình.
- ④ Có mức thu nhập không vượt quá mức quy định giành cho những người thuê nhà của tỉnh.
- ⑤ Không nợ tiền thuê nhà hay bãi đậu xe trước đây.
- ⑥ Không nợ hoặc chậm trễ trong việc nộp thuế.
- ⑦ Không phải là thành viên của các băng đảng.
- ⑧ Cần 2 người bảo lãnh (người Nhật) .



【Thời gian bốc thăm】 : đầu tháng 11

【Thời gian dự kiến】 : cuối tháng 12 năm 2022 có thể chuyển đến ở.

【Liên hệ】 : Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai ☎ 059-221-6171

Cuộc thi ảnh của IIFA IIFA フォトコンテスト

Tiêu đề: sự yêu thích về Iga,có giải thưởng

Thời gian :ngày 1/10~ngày 23/12

Đối tượng tham gia : Người nước ngoài hoặc người nước ngoài mang quốc tịch Nhật

Ảnh có thể chụp bằng camera hoặc điện thoại di động

Liên hệ : Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Iga (IIFA) Tel:070-4455-4900

Địa chỉ : Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng truy cập trang Web: https://www.mie-iifa.jp/?page_id=1466



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 18 tháng 10; 15 tháng 11	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F
3tuổi 6tháng	Ngày 6,27 tháng 10;17 tháng 11	13:00~14:40	Haitopia Iga 4F



【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆**Igashi Oukyuu Shinryoujo** ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau

bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆**Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện

☎ 059-229-1199

◆**Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24**

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 10						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	Không có khoa nhi					1 Nabari
2 Oka/Naba	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Ueno	8 Ueno
9 Okanami	10 Okanami	11 Ueno	12 Okanami	13 Nabari	14 Ueno	15 Nabari
16 Oka/Naba	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Ueno	22 Ueno
23 Okanami	24 Okanami	25 Ueno	26 Okanami	27 Nabari	28 Ueno	29 Ueno
30 Oka/Naba	31 Okanami					

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,luơng hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■**Igashiyakusho Tabunka Kyousei Ka**

【Thời gian】 Thứ2~ thứ6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■**Igashi Tabunka Kyousei Center**

【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ2~ thứ6 và ngày chủ nhật tuần thứ2,thứ4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500

Haitopia tầng 4

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 10/11 (thứ năm)

,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 :

IgashiTabunka Kyousei Center

※**Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt hẹn trước**

Lời khuyên cho cuộc sống 生活のヒント

Cách xử lý các thiết bị gia dụng nhỏ có chứa pin lithium

リチウム電池入小型家電の出し方

Pin lithium được sử dụng trong các thiết bị gia dụng (máy ảnh kỹ thuật số, điện thoại di động...) có thể gây ra hỏa hoạn nếu xử lý không đúng cách. Để tránh xảy ra trường hợp nguy hiểm này, vui lòng kiểm tra các quy định xử lý rác tại nơi bạn ở .

◆ Khu vực phía Bắc Iga (Ueno,Iga,Shimagahra,Ayama,Oyamada) : vui lòng vứt các thiết bị pin lithium (không tháo pin lithium) vào các thùng tái chế chuyên dụng tại Trung tâm công dân huyện hoặc mang đến trung tâm tái chế Sakura.Nếu đã tháo pin ,vui lòng quấn một lớp băng keo để cách điện .

【Liên hệ】 : Trung tâm tái chế Sakura ☎ 0595-20-9272

◆ Khu vực phía Nam Iga (Aoyama) : tháo pin ra khỏi các thiết bị gia dụng không sử dụng, vứt vào ngày thu gom rác thải nguyên , vui lòng quấn một lớp băng keo để cách điện, nếu pin bị rò rỉ sau khi quấn băng keo cho vào túi nhựa trước khi cho vào hộp thu gom.

【Liên hệ】 : Trung tâm vệ sinh Iga Nambu ☎ 0595-53-1120

Lớp học Sasayuri
ささゆり教室



Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 14:00-16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

080—3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会



Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室



Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học.

【Thời gian】 thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

【Địa điểm】 Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Các lớp học có thể đóng cửa ,ngghi do ảnh hưởng COVID-19, truy cập Facebook, trang web, điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới 最新のお知らせ

Tuần lễ đọc sách mùa thu

あき 読書週間
秋の読書週間

【Thời gian】 : 27 tháng 10~9 tháng 11.

Với sự phát triển của phương tiện truyền thông ,điện tử như hiện nay, nhưng sách vẫn đóng vai trò quan trọng trong việc hình thành, bồi đắp tính nhân văn của mỗi con người.

Đối với trẻ em, gia đình có thể cùng trẻ tham gia các buổi đọc sách ở thư viện để giúp trẻ có thể « tương tác » với sách、 cảm thấy hứng thú khi đọc sách .

【Liên hệ】 : Shougai Gakushuu Ka ☎ 0595-22-9679



Bật đèn chiếu sáng sớm, lúc chạng vạng

ゆうぐ と き はや うんどう
夕暮れ時、ちょっと早めのライトオン運動

Thời gian: ngày 1 tháng 10 đến ngày 31 tháng 12

Đề đảm bảo an toàn giao thông :

Xe hơi, xe máy ,xe đạp cần bật đèn chiếu sáng trước khi mặt trời lặn.

Người đi bộ, xe đạp nên mặc đồ có màu sáng ,mang theo vật liệu phản quang.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ :

Juuminka seikatsuanzen gakari ☎ 0595-22-9638

Vui lòng hợp tác trả lời bảng câu hỏi

アンケートにご協力ください



Hãy cùng nhau suy nghĩ về đa văn hóa cộng sinh !

Chúng tôi đang thực hiện bảng câu hỏi để tham khảo ý kiến những cư dân nước ngoài từ 18 tuổi trở lên sống tại Thành phố Iga.

Để biết thêm chi tiết vui lòng truy cập trang web chính hoặc facebook của Tabunka kyousei-center

【Liên hệ】 : Tabunka kyousei-ka ☎ 0595-22-9702

い が う え の あ か し の じょうかまち
伊賀上野 灯りと忍びの城下町

Tháp đèn chiếu sáng Iga Ueno: đèn lồng sẽ được dựng lên và chiếu sáng tại khu vực trung tâm thành phố

【Thời gian】 : 18:00~20:00, ngày 08,09 tháng 10

【Địa điểm】 : đền Ueno Tenjin, khu vực trung tâm Thành phố.

Iga Ueno Ninja Festa : những sự kiện liên quan Ninja

【Thời gian】 : 10:00~16:00, ngày 09,10 tháng 10

【Địa điểm】 : tầng 4 Haitopia Iga ,quảng trường trước ga Uenoshi, công viên Futaba

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ :

Ueno shoukou kaigi-sho ☎ 0595-21-0527



Mức lương tối thiểu Tỉnh Mie

みえけん さいていちんぎん
三重県の最低賃金

Mức lương tối thiểu : 933 yên /giờ (tăng 31 yên so với năm trước) .

Thời gian áp dụng : từ ngày 1 tháng 10 năm 2022

※ Áp dụng cho tất cả người lao động làm việc tại tỉnh Mie

(ngoại trừ mức lương tối thiểu áp dụng cho từng ngành nghề cụ thể).

【Liên hệ】 : Mie Roudoukyoku roudoukijyunbu Chinginsitsu ☎ 059-226-2108

